VI Simposio Internacional de Hispanistas «Encuentros 2016»

**22-24 de septiembre de 2016**

Universidad Jaguelónica de Cracovia



La Hispanidad Multicultural

Vista desde Cracovia

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**PROGRAMA**

|  |
| --- |
| **22 de septiembre, jueves 10.00-20.00 h, Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** |
| 10.00-11.00 Acto Oficial de Apertura , aula A 1 |
| 11.00-11.30 Conferencia inaugural, aula A 1**Piotr Sawicki, Escuela Superior de Filología de Wrocław, *De Cracovia (1985) a Cracovia (2016). Ojeada retrospectiva sobre los simposios hispánicos en Polonia.*** |
| 11.30-12.00 **pausa café, vestíbulo** |
| 12.00-13.00 Conferencia plenaria, aula A 1a**Trevor Dadson, Queen Mary University of London, Gran Bretaña, *El mundo multicultural de Don Quijote.*** |
| 13.00-15.00 **pausa comida** |
| 15.00-17.00LITERATURA, aula A 1a**Branka Kalenić Ramšak***Otro camino para la novela contemporánea - las huellas del* Quijote*.***Elżbieta Bender***Miguel de Unamuno y* Vida de Don Quijote y Sancho*: lector real y refundición de la obra cervantina.***Katarzyna Barbara Parys***Los rasgos meta en la versión moderna del relato bíblico de Caín y Abel:* Abel Sánchez *de Miguel de Unamuno.***Magdalena Dobrowolska de Tejerina***Juegos parateatrales de raíz cervantina en la narrativa española de finales del siglo XX.* | 15.00-17.00LINGUÍSTICA, aula A 1b**Piotr Sorbet***El vesre – un mecanismo de creación léxica.***Antonio María López González***Relaciones significativas en el léxico disponible.***Agnieszka Szyndler***Fraseología y emoción: un breve estudio de las fórmulas rutinarias con modalidad subjetiva.***Jerzy Szałek***Hacia la freseología idiosincrásica multicultural española e hispánica.***Marta Pawlikowska***Entre el castellano y el gallego: difícil caso del castrapo.* | 15.00-17.00DIDÁCTICA, aula A 2**Rafael Jiménez Fernández****Manuel Francisco Romero Oliva***Vulgarismos fonéticos y hablas andaluzas: hacia una delimitación conceptual clave para la enseñanza de ELE.***Margarita Liliana Salvatierra Cruz****AlejanDra. Olimpia Padilla Brom***De la estructura a la comunicación. Una propuesta didáctica de español a sinohablantes.***Hugo Heredia Ponce****Paula Rivera Jurado***El uso de las palabras en las redes sociales. Una aproximación a los textos funcionales de los jóvenes.***Weronika Urbanik-Pęk***La ilustración de la curva melódica como apoyo en la clase de fonética.*  | 15.00-17.00HISTORIA, aula A 3**Barbara Obtułowicz***La vida cotidiana a bordo de un barco de vapor.***Brigitte Natanson***La educación de las mujeres en la mirada de las viajeras al Río de la Plata en el siglo XIX.***Ewa Kubiak, Katarzyna Szoblik***Las culturas indígenas de América precolonial en los trabajos de Athanasius Kircher.* |
|
| 17.00-17.30 **pausa café, vestíbulo** |
|
| 17.30-19.30LITERATURA, aula A 1a**Vladimir Karanović,***La recepción de la novela picaresca española en las traducciones y los estudios crítico literarios en Serbia.***Carole Viñals***Benjamín Pardo: la escritura de un "indignado".***Marcin Kołakowski***Silvas posmodernas: fragmentariedad en la novela española contemporánea.***Carlos Pitel***Similitudes y diferencias entre la sicaresca y la picaresca***.** | 17.30-19.30LINGÜÍSTICA, aula A 1b**José María Santos Rovira***En blanco y negro. Actitudes lingüísticas hacia el componente africano del español caribeño.***Danuta Kucała***Sobre la imagen del mundo hispanohablante en la prensa polaca contemporánea.***Justyna Tomczak- Boczko***“Esas madres”.* *Ser madre en México***Magdalena Sędek***Metáforas multimodales en el discurso humorístico de las viñetas de prensa.**.* | 17.30-19.30DIDÁCTICA, aula A 2**Rafael Jiménez Fernández****Manuel Francisco Romero Oliva***Acercándonos a los textos literarios desde la formación de los jóvenes lectores***Pilar Ucar Ventura***“Leer cine”: una estrategia didáctica para la escritura.***Paulina Gozdur***El desarrollo de las técnicas Dramáticas en la clase de ELE a través del guión cinematográfico*.**Ester Trigo Ibáñez***La educación literaria desde un enfoque interdisciplinar bajo la Ruta literaria de* Las Libertades*: Benito Pérez Galdós* | 17.30-19.00HISTORIA, aula A 3**Ewal Meyer Monsalve***Americano y americanismo en los escritos de Jenaro Abasolo Navarrete, filósofo chileno del siglo XIX.***Jerzy Achmatowicz***La expedición de Francisco de Orellana por el río de Amazonas y la cuestión del valor como fuente del relato de Gaspar de Carvajal OP).***Vladimir Smith Mesa***Transcultural Letters:**An Epistolary Approach to a Transcultural Discourse**(the Correspondence of Bronisław Malinowski and Fernando Ortiz).* |
|
| **23 de septiembre, viernes, 9.00-22.00 h, Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** |
| 9.00-10.00 Conferencia plenaria, aula A1**José Ignacio Pérez Pascual, Universidade da Coruña, España, *El comienzo de los estudios dialectales en España.*** |
| 10.00-10.30 **pausa café, vestíbulo** |
| 10.30-12.00 Encuentro REAH, Collegium Paderevianum, Al. Mickeiwicza 9 B |
| 10.30-12.30LITERATURA, aula A 1a**Marta Piłat Zuzankiewicz***La figura del privado en los emblemas morales y políticos españoles.***Maciej Chojnowski***Visión tragicómica de la historia de España en dos Dra.mas de la Transición: „Tragicomedia del serenísimo príncipe don Carlos”, de Carlos Muñiz y „De San Pascual a San Gil”, de Domingo Miras*.**Natalia Szejko***El teatro de Alfonso Vallejo frente al teatro del absurdo. La reivindicación del canon en El escuchador del hielo.*  | 10.30-12.30LINGÜÍSTICA, aula A 1b**Michail Enăchescu***El reemplazo de los arabismos en español: los nombres de oficios.***Ewa Stala***El diccionario de Catalina la Grande (1787-1789) de Peter Simon Pallas y Waaren-Lexicon en zwölf Sprachen (1797) de Philipp Andreas Nemnich.***Simona Rodina Georgescu** *Las ‘creaciones expresivas’**en el* Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico.**Andrzej Zieliński***Saber es poder.***Marek Baran***Fórmulas de saludo y de despedida como relacionemas. Apuntes desde la diacronía y sincronía de la lengua.* | 10.30-12.30TRADUCCIÓN, aula A 2**Małgorzata Gaszyńska***¿Es posible traducir lo no dicho?**El modelo iceberg de la cultura y la traducción.***Iwona Kasperska***Escribir “desde la frontera” o de la condición traductora de las autoras chicanas.***Katarzyna Etryk***La autotraducción en el mundo hispano: ¿vehículo de difusión cultural o amenaza para su**diversidad?***Aleksandra Jackiewicz***La reconstrucción de imágenes en la traducción poética: algunas reflexiones sobre las versiones españolas del poema* Żydom polskim *de Władysław Broniewski* | 10.30-12.30DIDÁCTICA, aula A 3**Razwan Bran***La presencia de los elementos ideológicos comunistas y de lo nacional en los manuales de ELE, editados en Rumanía bajo el régimen comunista.***Agnieszka Kruszyńska***„¡Soy todo un artista!” la pintura española como pretexto para desarrollar la creatividad de los alumnos adolesentes polacos en las clases de ELE.***Paula Pulgar Alves***Reír o no reír: estímulos, problemas y malentendidos a partir del humor en la clase de ELE.***Rebeca Lema***Interferencias do español e do portugués na clase de GLE****.***  |
| 12.30-13.00 **pausa café, vestíbulo** |
| 13.00-15.00LITERATURA, aula A 1a**Antonia García Rodríguez** *Sobre mi cadáver: el cuerpo femenino como sitio de liberación en los cuentos de Emilia Pardo Bazán, Rosario Ferréy Mayra Santos Febres.***Anna Skonecka***La condición chicana en disputa: las nuevas identidades femeninas en* la casa en Mango Street *y* Caramelo *de SanDra. Cisneros.***Vanessa Auroy***Trece mujeres comprometidas en la Guerra civil.* | 13.00-15.0LINGÜÍSTICA, aula A 1b**Beata Brzozowska-Zburzyńska***Análisis contrastivo de los elementos constitutivos de las expresiones temporales de base nominal en español y polaco.***Wiaczesław Nowikow***Acerca de la sintaxis y de los inductores modales en las cláusulas subordinadas adjetivas (español versus polaco).***Wojciech Lewandowski***El significado es una función del contenido conceptual y de la construcción semántica. Un análisis cognitivo de las preposiciones CON y DE en estructuras causativas.***Witold Sobczak***Sobre el empleo de las formas va a haber cantado e iba a haber cantado en el español contemporáneo.* | 13.00-15.00TRADUCCIÓN, aula A 2**Anna Wendorff***La traducción del texto dramático del español al polaco. Estudio de caso: antología dramática* Teatro de la palabra*/* Teatr słowa *de Araceli Mariel Arreche***Anna Jagosz***Dos versiones lingüísticas: polaca y española, del videojuego*The Witcher III: Wild Hunt*.***Anna Nowakowska-Głuszak***El verbo como término jurídico. Perspectiva traductológica.* | 13.00-15.00DIDÁCTICA, aula A 3**Małgorzata Spychała***Situación laboral y las cualificaciones profesionales de los profesores de ELE en las escuelas secundarias en Polonia***Jana Palkova***Algunas consideraciones acerca de la enseñanza del español para fines específicos en el contexto multicultural: ámbito de la economía y negocios.***Magdalena Krzyżostaniak***El componente cultural como impulso para desarrollar la competencia lingüística, sociolingüística y comunicativa en los manuales de ELE.***Nora Orłowska***Clemente, representante popular del lenguaje, de la política y de la cultura argentina.* |
| 15.00-17.00 **pausa comida** |
| 17.00-18-30 **PANEL DE DISCUSIÓN *La hispanidad multicultural.,* aula A 1****MODERACIÓN: Ewa Stala**Maria Boguszewicz, Maria Vittoria Calvi, Barbara Łuczak, Wiaczesław Nowikow, Piotr Sawicki, Elżbieta Skłodowska, Joanna Wilk-Racięska |
| 19.00-20.00 visita guiada en el Collegium Maius, c/Jagiellońska 15 |
| 20.00 **Banquete de gala, Collegium Maius, c/Jagiellońska 15** |

|  |
| --- |
| **24 de septiembre, sábado, 9.00-18.00 h Auditorium Maximum, c/Krupnicza 33** |
| 9.00-10.00 Conferencia plenaria, aula A 1**Bogdan Piotrowski, Universidad de la Sabana, Colombia, *La hispanidad o el panhispanismo.*** |
| 10.00-10.30 **pausa café**  |
| 10.30-12.00LINGÜÍSTICA, aula A 1a**Asier Sánchez Sáez***El fonema oclusivo alveolar sonoro, sus variantes alofónicas y su enseñanza en un contexto didáctico polaco.***Agata Komorowska***Elementos deícticos con función cohesiva.***Aleksander Wiater, María Reyes***Actos de habla y cortesía desde una perspectiva intercultural.***Bożena Wisłocka-Breit**El mundo sensorial: textura y color en los textos españoles del siglo XVI conservados en la Biblioteca Jagiellonska**.** | 10.30-12.00LITERATURA, aula A 1b**Dorota Haneghan***La mujer polaca y la nación española en las novelas cortas de Sofía Casanova***José Antonio Calzón García***Prensa española y universo soviético. Aproximación a la URSS desde ABC durante el franquismo: el caso de Vilnius.***Joanna Mańkowska***Santo Dios, creo en Ti: si es mi maldad inaudita, tu piedad es infinita ...”: Don Juan romántico de España frente a sus contemporáneos homónimos de Pushkin y Lenau.* | 10.30-12.00LITERATURA, aula A 2**Marcin Kurek***Joan Brossa – dentro y fuera de los géneros poéticos de la Modernidad.***Amán Rosales Rodríguez***Montaigne desde la lectura de Martínez Estrada.***Marta Plaza Velasco***Entre la poesía y la pintura: Exposición de Olvido García Valdés.* | 10.30-12.00LITERATURA, aula A 3**Nina Pluta***Misticismo laico: Cortázar, Stachura y la contracultura*.**Marcin Kaźmierczak***La cábala y el emanantismo en la obra de Jorge Luis Borges.***Maksymilian Drozdowicz***Ernesto y Francisco. La iglesia como objeto de análisis poético-teológico.* |
| 12.00-12.30 **pausa café, vestíbulo** |
| 12.30-14.00LITERATURA, aula A 1a**Pilar Arnau i Segarra***Nuevas voces en la literatura postcolonial afro-hispánica contemporánea.***Karima Ait Yahia***Encuentros y desencuentros en los relatos de viajeros españoles al Norte de África durante el fin de siglo.***Agnieszka Brylak***La comicidad en el teatro quinientista: del Códice de Autos Viejos a los Dra.mas novohispanos en náhuatl.* | 12.30-14.00LITERATURA, aula A 1b**Carlos Burgos***Repensar la represión: la figura del dictador y la nueva narrativa latinoamericana.***Adriana Sara Jastrzębska***Convención y poética narco en la narrativa actual.***Juan Pablo Vivaldo Martínez***¿Un tierno anciano con aliento a féretro? Representaciones de la vejez en la literatura mexicana (1876-1911).* | 12.30-14.00LITERATURA, aula A 2**Barbara Manasterska***En "Las islas invitadas” de Manuel Altolaguirre.***Emmanuel Le Vagueresse***España en la revista literaria francesa* Cahiers du Sud *entre 1924-1936.***José Luis Ruíz Ortega***Barral y su papel de desengañador de las Españas*. | 12.30-14.00LITERATURA, aula A 3**Marta Eloy Cichocka***La novela intrahistórica: entre la posmemoria y la pophistoria.***Jan Mlčoch***El recorrido ideológico por la obra de Mario Vargas Llosa.***Alejandro Adalberto Mejía González***.**Una geografía de lo imposible en la literatura mexicana.**Sergio Pitol: espacio, memoria y trangresión*. |
| 14.00-15.30 **pausa comida** |
| 15.30-17.30LITERATURA**,** aula A 1a**s-Dora Simion***Multiculturalidad y Transculturalidad en la novela actual.***Paulina Węgrzyn***La imagen del „otro” en la literatura argentina.***Marcin Sarna***Experimentar otra América: voces latinas desde los Estados Unidos.* | 15.30-17.30LITERATURA, aula A 1b**Justyna Ziarkowska***La procedencia española de las imágenes teatrales de Tadeusz Kantor.***Katarzyna Kacprzak***Transición y decadencia en el teatro alternativo o vanguardista español y polaco.***Paulina Nalewajko, Katarzyna Szabłowska***El boom latinoamericano años después desde la perspectiva polaca.* | 15.30-17.30LINGÜÍSTICA, aula A 2**Marta Wicherek***La lexicalización de connotaciones.***María García Manga***Los mecanismos de formación y creación léxica como instrumento para fomentar el aprendizaje contextualizado del español.***Marta Pawłowska** *Influencias hebreas en el judeoespañol contemporáneo.***Magdalena Słowik***Aspectos semántico-pragmáticos de los diminutivos en el español de México.* |  |
| 18.00 **Acto oficial de clausura, aula A 1** |
|